

## Gemini Version 3

May 6, 2026

### Conversation with Gemini

I have another document in Latin from 1387, written in fourteenth century Gothic Secretarial hand. Please do your best to transcribe.

This document is a royal mandate issued by **John I of Aragon** (*Joan el Caçador*), dated **May 8, 1387**. It is addressed to **Berenguer d'Oms**, the Governor of the counties of Roussillon and Cerdanya, regarding the transfer of a pirate named **Bartholomeu Puig**.

Below is the transcription, with abbreviated words expanded in brackets.

### Latin Transcription

[1] Johannes rex Dilecto Consiliario n[ost]ro Berengario Gubernatori Comitatum Rossilionis [2] et Ceritanie ac baiulo seu alijs officialibus Ville p[er]pinyani et locorum eiusde[m] Salutem et dil[ectio]ne[m]. [3] Cum nos p[er] quibusda[m] iustis causis ad hoc animu[m] n[ost]r[u]m r[at]ionabiliter inducentibus velimus q[uo]d Barth[olomeu]s [4] Puch pirata que[m] tenetis vinctu[m] cathenis mancipatum qui duos Cathalanos et plures [5] p[er]pinyani Cives Civitate Barch[ino]ne in maribus disrobavit ad n[ost]ram Curiam addu[catur]. [6] Vob[is] dicimus et ma[n]dam[us] quatenus statim p[re]cipiatis q[uo]d p[re]dictu[m] Barth[olomeu]m captu[m] ad nos qui [7] Barch[ino]ne p[er]sonaliter residem[us] v[er]um q[uo]d d[i]c[tu]s Pirata et eius maleficia plene noveritis. [8] bene sub fidei custodia t[ra]smitteatis ut p[ro] demeritis p[ro] eius commissis pena puniat[ur] [9] qua meretur. Dat[um] Barch[ino]ne. VIII. die madij anno a nat[ivitat]is d[omi]ni MCCCLXXXVII.

---

### Contextual Analysis

- **The Addressee:** The document is directed to the *Gubernatori Comitatum Rossilionis et Ceritanie* (Governor of the Counties of Roussillon and Cerdanya). In 1387, this office was held by **Berenguer d'Oms**, a trusted advisor to the Crown.
- **The Subject:** The "pirata" **Bartholomeu Puch** (Puig). The text notes he is currently held "vinctum cathenis" (bound in chains) in Perpignan.
- **The Crime:** He is accused of having "disrobavit" (robbed/plundered) two Catalans and several citizens of Barcelona on the high seas (*in maribus*).

- **The Order:** King John I, who is currently residing in Barcelona (*Barchinone personaliter residemus*), commands that the prisoner be sent to the royal court (*ad nostram Curiam*) under faithful custody so he may be punished according to his "demeritis" (demerits/crimes).
- **Paleographical Notes:**
  - **The Surname "Puch":** This is the medieval spelling of the common Catalan surname **Puig**.
  - **Date:** "VIII die madij" refers to May 8. "Madij" is a common variant for *mai* (May) in late medieval Aragonese chancery documents.
  - **Abbreviations:** The scribe uses standard secretarial flourishes, such as the cross-stroke through the 'p' for *per* and the high 's' at the end of words.

Gemini is AI and can make mistakes.